

PREGLED POSTUPKA #107865

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I VODOPRIVREDE
PIB	02030802
E-mail	maja.vukasevic@mpsv.gov.me
Telefon	020/482-369
Internet adresa	www.mpr.gov.me
Fax	020/234-306
Adresa	Rimski trg 46
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Usluge prevođenja
Status	U izradi
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Maja Vukašević
Kontakt	020/482-369
Datum objave	09.02.2026. 13:00
Napomena	-

3 FAZE U POSTUPKU

Nema faza u izabranom postupku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne
Nabavka je	
Zelena	Ne
Društveno odgovorna	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2026	MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I VODOPRIVREDE Usluge prevođenja 79530000 - Usluge prevođenja	12.396,69 EUR	2.603,31 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke	Rok izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.	Rok plaćanja
Ponuđač je obavezan da na raspolaganju ima najmanje 5 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od kojih: - najmanje 1 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje od Evropske komisije; - najmanje 2 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi). Ponuđač je dužan da dostavi spisak angažovanih prevodilaca i izjavu kojom ponuđač garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora.	Stručna i tehnička sposobnost
U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.	Garantni rok

Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom stalnog sudskog tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva).	Način sprovođenja kontrole kvaliteta
Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.	Drugi uslovi
Mjesto izvršenja ugovora : Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, Rimski trg broj 46	Mjesto izvršenja ugovora
Način plaćanja: na žiro račun izvršioca	Način plaćanja
Uz ponudu se dostavlja Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsekutivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.	Drugi uslovi
Uz ponudu se dostavlja izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu (član 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)).	Obrazac 2
Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.	Rok važenja ponude

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 12.396,69 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski jezik bez ovjere sudskog tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.	1,00 Prevodilačka stranica
2	Pisani prevod sa engleskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.	1,00 Prevodilačka stranica
3	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski jezik sa ovjerom sudskog tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.	1,00 Prevodilačka stranica
4	Pisani prevod sa engleskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.	1,00 Prevodilačka stranica
5	Konsekutivno prevođenje po satu sa engleskog jezika na crnogorski jezik i obrnuto.	Usmeno prevođenje na konferencijama i sastancima. Svaki započeti sat (preko 15 minuta) obračunava se kao puni prevodilački sat.	1,00 sat
6	Simultano prevođenje po satu sa engleskog jezika na crnogorski jezik i obrnuto.	Usmeno prevođenje na konferencijama i sastancima. Svaki započeti sat (preko 15 minuta) obračunava se kao puni prevodilački sat.	1,00 sat